

Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W skrzyni natomiast nie było nic prócz dwóch kamiennych tablic,* które złożył tam Mojżesz na Horebie, gdzie JAHWE zawarł (przymierze) z synami Izraela po ich wyjściu z ziemi egipskiej.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do skrzyni, nie było w niej nic prócz dwóch kamiennych tablic, które złożył tam Mojżesz na Horebie, gdzie JAHWE zawarł przymierze z potomkami Izraela po ich wyjściu z ziemi egipskiej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W arce nie było nic oprócz dwóch kamiennych tablic, które Mojżesz włożył do niej na Horebie, gdy JAHWE zawarł przymierze z synami Izraela po ich wyjściu z Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nic nie było w skrzyni tylko dwie tablice kamienne, które tam był schował Mojżesz na Horebie, gdy stanowił przymierze Pan z synami Izraelskimi, gdy szli z ziemi Egipskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A w skrzyni nie było nic innego jedno dwie tablice kamienne, które był do niej włożył Mojżesz na Horeb, gdy JAHWE uczynił przymierze z synmi Izraelowymi, gdy wychodzili z ziemi Egipskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W arce nie było nic, oprócz dwóch kamiennych tablic, które Mojżesz tam złożył pod Horebem, tablic Przymierza, gdy Pan zawarł przymierze z Izraelitami w czasie ich wyjścia z ziemi egipskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W Skrzyni nie było nic oprócz dwóch kamiennych tablic, które tam złożył Mojżesz pod Chorebem, gdzie Pan zawarł przymierze z synami izraelskimi po ich wyjściu z ziemi egipskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W Arce nie było nic, oprócz dwóch kamiennych tablic, które włożył tam Mojżesz pod Horebem, gdzie JAHWE zawarł przymierze z Izraelitami po ich wyjściu z ziemi egipskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W arce nie było nic, prócz dwóch tablic kamiennych, które Mojżesz włożył do niej na Horebie, gdzie JAHWE zawarł z Izraelitami przymierze po ich wyjściu z ziemi egipskiej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W Arce nie było nic z wyjątkiem dwu tablic kamiennych, które złożył tam Mojżesz na Chorebie, gdy Jahwe zawarł [Przymierze] z synami Izraela po ich wyjściu z ziemi egipskiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В кивоті не було (нічого) за винятком двох камянних таблиць, таблиць завіту, які туди поклав Мойсей на Хориві, які заповів Господь з ізраїльськими синами коли вони виходили з єгипетської землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W Arce nie było nic innego oprócz dwóch Kamiennych Tablic, które złożył tam Mojżesz przy górze Choreb, gdzie

1) <x>20 16:32-34</x>; <x>650 9:4</x>; <x>140 6:1-11</x>; <x>140 6:12-42</x>

2) <x>20 25:21</x>; <x>50 10:5</x>

			WIEKUISTY zawarł Przymierze z synami Izraela, po ich wyjściu z ziemi Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w Arce nie było nic oprócz dwóch kamiennych tablic, które Mojżesz złożył tam przy Horebie, gdy JAHWE sprzymierzył się z synami Izraela, kiedy wychodzili z ziemi egipskiej.